

Polazeći od zajedničkog interesa za razvoj nastave i naučnoistraživačkog rada koji nastoji da proširi kontakt između dva univerziteta, **Univerziteta u Sarajevu**, koji zastupa **prof. dr. Faruk Čaklovica** i **Državnog univerziteta u Novom Pazaru**, koji zastupa **prof. dr. Ćemal Dolićanin**, zaključuju

## **SPORAZUM O SARADNJI**

### **Član 1.**

Univerzitet u Sarajevu i Državni univerzitet u Novom Pazaru ovim ugovorom utvrđuju oblast i predmet međusobne saradnje, kao i oblike i načine njene primjene.

### **Član 2.**

Saradnja će se u zavisnosti od raspoloživih sredstava i uz saglasnost Univerziteta u Sarajevu i Državnog univerziteta u Novom Pazaru, odvijati kroz aktivnosti ili programe kao što su:

1. razmjena nastavnika,
2. razmjena studenata,
3. zajednički istraživački projekti,
4. učešće na seminarima i akademskim skupovima,
5. posebni kratkoročni akademski programi,
6. programi stručnog usavršavanja,
7. druge oblasti od zajedničkog interesa.

### **Član 3.**

Saradnja Univerziteta u Sarajevu i Državnog univerziteta u Novom Pazaru će se odvijati na bazi godišnjeg programa saradnje.

Program saradnje iz stava 1. će se za narednu kalendarsku godinu, po pravilu, donositi najkasnije do 15. decembra tekuće godine.

Utvrđivanju programa saradnje prethodiće prijedlozi univerziteta koje će univerziteti razmijeniti po pravilu, najkasnije do 15. novembra tekuće godine.

Po postizanju saglasnosti o oblicima i načinima saradnje, rektori oba univerziteta potpišaće godišnji program saradnje. Svaki univerzitet će imenovati osobu za kontakt koja će koordinirati realizaciju određenih aktivnosti ili programa.

#### **Član 4.**

Realizacija ovog ugovora zavisice od raspoloživih sredstava namijenjenih za zajedničke aktivnosti.

Sve obaveze i troškovi vezani za projekte po ovom ugovoru biće namireni u skladu sa uobičajenom praksom i politikom svake institucije i uslovima i obavezama finansijskih institucija.

#### **Član 5.**

Izmjene i dopune ovog ugovora biće predmet aneksa ugovoru.

#### **Član 6.**

Ukoliko zbog štrajkova ili drugih obustava rada, građanskih nemira, vremenskih nepogoda, više sile ili drugih okolnosti na koje ugovorne strane ne mogu da utiču, nastupi nemogućnost ispunjenja ugovora utvrđenih obaveza, ugovorne strane su saglasne da se to neispunjenje neće smatrati kršenjem ugovora.

#### **Član 7.**

Ovaj ugovor se zaključuje na vrijeme od pet (5) godina sa početkom od dana potpisivanja.

Po isteku roka iz stava 1. ovog ugovora, ugovor se može produžiti za period od narednih pet (5) godina uz prethodno pribavljanje saglasnosti ugovornih strana.

Ugovorne strane mogu raskinuti ovaj ugovor pismenim putem uz otkazani rok od šest (6) mjeseci, a ranije ako to jedna od strana zahtjeva

#### **Član 8.**

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisivanja.

## Član 9.

Ovaj ugovor je sačinjen u četiri (4) istovjetna primjerka, od kojih svaka strana zadržava po dva (2) primjerka, svi su iste važnosti.

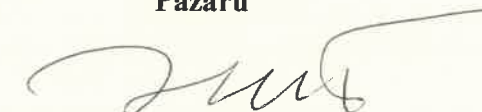
U prisustvu svjedoka, ugovore potpisuju:

**Rektor  
Univerziteta u Sarajevu**



Prof. dr. Faruk Čaklovića

**Rektor  
Državnog univerziteta u Novom  
Pazaru**



Prof. dr. Ćemal Dolićanin

Dana 26.01.2009 f

Br. 0101-39-24/09

Полазећи од заједничког интереса за развој наставе и научноистраживачког рада који настоји да прошири контакт између два универзитета, **Универзитета у Сарајеву**, који заступа проф. др. Фарук Чакловица и **Државног универзитета у Новом Пазару**, који заступа проф. др. Темал Долићанин закључују

## **СПОРАЗУМ О САРАДЊИ**

### **Члан 1.**

Универзитет у Сарајеву и Државни универзитет у Новом Пазару овим уговором утврђују област и предмет међусобне сарадње, као и облике и начине њене примене.

### **Члан 2.**

Сарадња ће се, у зависности од расположивих средстава и уз сагласност Универзитета у Сарајеву и Државног универзитета у Новом Пазару, одвијати кроз активности или програме као што су:

1. размена наставника,
2. размена студената,
3. заједнички истраживачки пројекти,
4. учешће на семинарима и академским скуповима,
5. посебни краткорочни академски програми,
6. програми стручног усавршавања,
7. друге области од заједничког интереса.

### **Члан 3.**

Сарадња Универзитета у Сарајеву и Државног универзитета у Новом Пазару ће се одвијати на бази годишњег програма сарадње.

Програм сарадње из става 1. ће се за наредну календарску годину, по правилу, доносити најкасније до 15. децембра текуће године.

Утврђивању програма сарадње претходиће предлози универзитета које ће универзитети разменити, по правилу, најкасније до 15. новембра текуће године.

По постизању сагласности о облицима и начинима сарадње, ректори оба универзитета потписаће годишњи програм сарадње. Сваки универзитет ће именовати особу за контакт, која ће координирати реализацију одређених активности или програма.

#### **Члан 4.**

Реализација овог уговора зависиће од расположивих средстава намењених за заједничке активности.

Све обавезе и трошкови везани за пројекте по овом уговору биће намирени у складу са уобичајеном праксом и политиком сваке институције и условима и обавезама финансијских институција.

#### **Члан 5.**

Измене и допуне овог уговора биће предмет анекса уговору.

#### **Члан 6.**

Уколико због штрајкова или других обустава рада, грађанских немира, временских непогода, више силе или других околности на које уговорне стране не могу да утичу, наступи немогућност испуњења уговора утврђених обавеза, уговорне стране су сагласне да се то неиспуњење неће сматрати кршењем уговора.

#### **Члан 7.**

Овај уговор се закључује на време од пет (5) година са почетком од дана потписивања.

По истеку рока из става 1. овог уговора, уговор се може продужити за период од наредних пет (5) година уз претходно прибављање сагласности уговорних страна.

Уговорне стране могу раскинути овај уговор писменим путем уз отказани рок од шест (6) месеци, а раније ако то једна од страна захтева

#### **Члан 8.**

Овај уговор ступа на снагу даном потписивања.

**Члан 9.**

Овај уговор је сачињен у четири (4) истоветна примерка, од којих свака страна задржава по два (2) примерка, сви су исте важности.

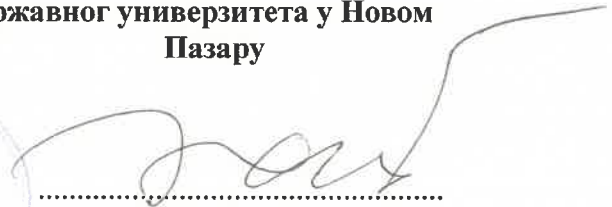
У присуству сведока, уговоре потписују:

**Ректор  
Универзитета у Сарајеву**

**Ректор  
Државног универзитета у Новом  
Пазару**



Проф. др. Фарук Чакловица



Проф. др. Темал Долићанин

Дана, 26.01.2009.г.

Бр. 0101-39-24/09